Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	którym zostało objawiona, że nie sobie samym, wam zaś służyło to, co teraz zostało oznajmione wam przez — ewangelizujących was w Duchu Świętym, który został posłany z nieba, ku czemu pragną zwiastuni zajrzeć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którym zostało objawione że nie sobie samym nam zaś służyły one co teraz zostało ogłoszone wam przez tych którzy ogłosili dobą nowinę wam w Duchu Świętym który został wysłany z nieba w które pragną zwiastunowie zajrzeć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Im to zostało objawione, że nie im samym, lecz wam służyło to, co teraz zostało wam ogłoszone przez ludzi ewangelizujących was w Duchu Świętym* posłanym z nieba;** to, w co pragną wejrzeć aniołowie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	im zostało objawione, że nie sobie samym, wam zaś służyły co do tego*, co teraz zostało oznajmione wam przez (tych), (którzy ogłosili dobrą nowinę) wam [w] Duchu** Świętym, (który został wysłany) z nieba, za czym pożądają zwiastuni***, (by) zajrzeć. [4)5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którym zostało objawione że nie sobie samym nam zaś służyły one co teraz zostało ogłoszone wam przez (tych) którzy ogłosili dobą nowinę wam w Duchu Świętym który został wysłany z nieba w które pragną zwiastunowie zajrzeć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Im też zostało objawione, że sprawy, o których mówią, odnoszą się nie do nich samych, ale do was. Te sprawy są wam obecnie głoszone przez ludzi przemawiających w Duchu Świętym posłanym z nieba. I w te sprawy pragną wejrzeć sami aniołowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostało im objawione, że nie im samym, lecz nam służyły sprawy wam teraz zwiastowane przez tych, którzy wam głosili ewangelię przez Ducha Świętego zesłanego z nieba. W te sprawy pragną wejrzeć aniołowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którym objawione jest, iż nie samym sobie, ale nam tem usługiwali, co wam teraz zwiastowano przez tych, którzy wam kazali Ewangieliję przez Ducha Świętego z nieba zesłanego, na które rzeczy pragną patrzyć Aniołowie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którym objawiono jest, iż nie samym sobie, ale wam tym usługowali, co się teraz wam opowiada przez te, którzy

[1)] <x>590 1:5</x>; <x>650 2:4</x>
[2)] <x>490 24:49</x>; <x>510 2:2-4</x>
[3)] <x>560 3:10</x>
[4)] Sens: co do przedmiotu proroctw.
[5)] Inna lekcja zamiast "w Duchu": "Duchem".
[6)] Inaczej: "aniołowie". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

			wam Ewanielią przepowiadali przez Ducha Świętego z nieba posłanego, na którego pragną patrzyć aniołowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Im też zostało objawione, że nie im samym, ale raczej wam miały służyć sprawy obwieszczone wam przez tych, którzy wam głosili Ewangelię mocą zesłanego z nieba Ducha Świętego. Wejrzeć w te sprawy pragną aniołowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Im to zostało objawione, że nie sobie samym, lecz wam usługiwali w tym, co teraz wam zostało zwiastowane przez tych, którzy w Duchu Świętym zesłanym z nieba opowiadali wam radosną nowinę; a są to rzeczy, w które sami aniołowie wejrzeć pragną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Im zostało objawione, że nie im samym, lecz wam służyło to, co teraz oznajmili wam ci, którzy głosili Dobrą Nowinę mocą zesłanego z nieba Ducha Świętego. W te sprawy pragną mieć wgląd aniołowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg im objawił, że jeszcze nie dla nich przeznaczona jest Ewangelia, którą teraz ogłosili wam apostołowie przez Ducha Świętego zesłanego z nieba. Nawet aniołowie pragnęliby wniknąć w tę tajemnicę!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zostało im objawione, że nie im, a wam miało służyć to, co teraz zostało wam oznajmione za pośrednictwem tych, którzy przekazali wam ewangelię dzięki Duchowi Świętemu posłanemu z nieba. Sami aniołowie pragnęliby w to wejrzeć!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostało im objawione, że nie sobie samym, ale wam miało to wszystko służyć, teraz zaś oznajmili wam o tym głosiciele Dobrej Nowiny, za sprawą Ducha Świętego, zesłanego z nieba; są to sprawy, w które nawet aniołowie chcieliby wnikać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zostało im objawione, że nie im, lecz raczej wam służyło to, co teraz zwiastowali wam głosiciele ewangelii za sprawą Ducha Świętego zesłanego z nieba, a w co wgłębić się pragną (nawet) aniołowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їм відкрито було, що не для себе самих, а для нас служило це, що тепер сповіщено вам через благовісників Святим Духом, посланим з неба, на що бажають поглянути ангели.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Im to zostało objawione, że nie samym sobie, ale wam służyli, w tym, co wam teraz zostało oznajmione przez głoszących wam Dobrą Nowinę w Duchu Świętym, który został zesłany z Nieba, i do czego pragną mieć wgląd aniołowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zostało im objawione, że mówiąc o tych sprawach, pełnią tę służbę nie dla własnego, lecz dla waszego pożytku. I te właśnie rzeczy zostały teraz obwieszczone wam przez tych, którzy przekazywali wam Dobrą Nowinę przez Ruach Ha-Kodesz posłanego z nieba. Nawet aniołowie pragną wejrzeć w te sprawy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Objawiono im, że nie sobie samym, lecz wam usługiwali rzeczami, które teraz wam zwiastowano przez oznajmiających wam dobrą nowinę za sprawą ducha

			świętego posłanego z nieba. W rzeczy te pragną wejrzeć aniołowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg zaś powiedział im, że oni tego nie doczekają, ale wy—tak. I właśnie o tym—z pomocą zesłanego z nieba Ducha Świętego—powiedzieli wam ci, którzy przekazali wam dobrą nowinę. Są to rzeczy, które pragnęliby poznać nawet aniołowie.